

Монголбаатар овогтой Бүгд улсын  
Бие А.Н.Т.Ш. Т. Цэнг-Аюушийн 2 дахь  
эрэгтэй уран нугарааг тэнцвэр  
1989 оноос эхлэн 10 гаруй уран  
бие даасан уран нугаралт хийж  
бүтээсэн. Одоогоор ахлах уран  
нугарааг Т. Цэнг-Аюушийн нэрэмжит  
уран нугаралтын студийн  
дасгалжуулагчаар ажиллаж нийт  
дэлхийн олон улсын тэмцээнд  
тэргүүн болон дээд шагналуудыг  
хуртсан 10 гаруй шинэ уран  
бүтээл нугарвисан. Монголын өв  
балсан өнөхүү уран нугаралтыг  
Юнескогийн соёлд бүртгүүлж  
гучуу хөөсөн нэгтгэгээр зөвшөөр  
байна. МУСА Т. Бүгд  
2010.03.23. Улаанбаатар

## CONSENT

I, Tumurbaatar BUD, am the second male disciple of the Mongolian first contortionist T. Tsend-Ayush, State Honorary Prize winner. Since 1989 I staged and performed over 10 individual contortion performances. Currently I am working as a teacher at the studio named after the first contortionist T. Tsend-Ayush and staged over 10 performances which won the first and second prizes from the world and international contests. We are fully agreed to nominate Mongolian intangible heritage- contortion to the UNESCO Cultural Heritage List.

Tumurbaatar BUD

Ulaanbaatar, Mongolia

23 March 2010

Бэлзсүрэн овогтой Норовсамбуу  
ийний дие 1957 оного эхлэл  
уран урсгалтаар хичээсэн.  
1958 оного эхлэлтэй  
дээр Аргис мунд, Т.С. Т. Уру-Модуу  
мөвсөг, орон ороо 51-рэн мөвсөг.  
Монгол урсгалт нэн энэ  
гэснхөөрөөр урсгалт амьдрал  
уран дунд энэ хөндөг 1971 оного  
эхлэл мөвсөг сургалт дүүрэн  
дээр. Монгол урсгалт УНЕСКО  
нөөд дунд дүе сөдөөт өвг дунд  
үүрэгт нэн дээрээг мөвсөгөөр  
үрэнгөөр, дээр өв мөвсөг дүүр  
УНЕСКО-аар дунд дүе сөдөөт  
өвг дундүүрхөөр зөвсөгөөр  
дээр.

Аргис мунд, Төрэн  
сөдөөт. Зүүн мөвсөг  
сүрлөг мунд.  
Б. Норовсамбуу.

2010.3.22. УБ хот.

## CONSENT

I, Begzsuren NOROVSAMBUU, have been performing contortion since 1957. In 1958 I became the disciple of the Mongolian first contortionist T. Tsend-Ayush, State Honorary Prize winner. From that time I have linked inseparably my life and work with this outstanding traditional art. Since 1971 I am working as an instructor. I commend and appreciate for the initiative to inscribe Mongolian contortion as a World Intangible Cultural Heritage and as a bearer of this heritage I support this initiative.

Begzsuren NOROVSAMBUU,

State Prize winner

The best circus artist of the Century

Ulaanbaatar, Mongolia

22 March 2010

Recd  
Le

2859

Соёмон өдий хамгаалах тов.

Монх зур манса.

2010.03.23.

Эн 1936 онд Хэнтийн аймгийн Увсээр мандал  
 сумын Бэриг гэгч газар торсон. Бага наснаасаа  
 нурааралтын эхийн трукүүдэд аймгийн найрагуу  
 тохиолон байлаа. 1945 онд 9 настайдаа цэрхийн  
 сургуульд орж цэрхийн елэн тормоор хилсэл-  
 лэн, 1948 онд цэрхийн сургуулийг уран нурааралтын  
 ниймээрээр төгс Монгол улсынхаа өнөө улам  
 бүрт өнөө тохиолонс гадна 1949 онд Энхартон  
 Буда нийт хөмөг болсон гэлхийн залуучууд  
 оюутны их наадам, 1951 онд Берлин  
 Берлин хөмөг болсон гэлхийн залуучууд  
 оюутны II их наадам, 1953 онд Румын  
 улсын Бухарест хөмөг болсон гэлхийн  
 залуучууд оюутны V их наадам,  
 1959 онд Австрийн Вена хөмөг  
 болсон гэлхийн залуучууд оюутны VII их  
 наадам, <sup>Берлин</sup> гэлхийн елэн өнөө уран нурааралтын  
 ниймээр тохиолон байлаа. 1988 он  
 уран нурааралтын ниймээр 1988 он  
 хүртэл өдөө тохиолон байлаа. 1988 он  
 хойш Монголын уран нурааралтын хүнс-  
 дүүдэд уран нурааралтын хилсэллийн галс  
 елэн уран нурааралтын ниймээр өдөө  
 хүйтэл бүтээсээр байна. Чүнийн готровс  
 1д ниймээр нь гэлхийн болон елэн  
 улсын цэрхийн тэмцээнээс монгол  
 амшалаар, уран при, тэрүүр байр, алт,  
 монго, хүрэл медальнуудаар шагнаран  
 байсан. Өдөө тавсан ниймээрүү маань  
 гэлхийн елэн тэвүүдийн үлүүдэд  
 амшмалтай тохиолон байна  
 Монголын уран нурааралтот гэлхийн өв  
 санд бүтээгч өнөө хүсв.

Соёмон өдий тээг, торийн  
 шалналт, гавлалт нурууны  
 Дамсрууцанийн Мангисүрэн.

## CONSENT

I, Dashpuntsag Majigsuren, was born in 1936 in a place named Borkho in Tsenkher mandal soum of Khentii province. From the early childhood I was performing contortion simple performances. In 1945 when I was 9 years old I joined to the circus school and graduated in 1948. After, I visited to every corner of the country to show contortion performance. Furthermore, I performed contortion at the World Festival of Youth and Students in 1949 (Budapest, Hungary), 2<sup>nd</sup> World Festival of Youth and Students in 1951 (Berlin, Germany), 4<sup>th</sup> World Festival of Youth and Students in 1953 (Bucharest, Rom), 7<sup>th</sup> World Festival of Youth and Students in 1959 (Vena, Austria) and many other countries of the world. Until 1968 I was performing contortion myself, while since the period I am teaching contortion for children and staging numerous contortion performances among which 12 performances have received Gran pri, first place, golden, silver and bronze medals from the world and international circus contests. Nowadays the performances staged are performed successfully in many countries of the world. I would like to request you to inscribe the Mongolian contortion to the World Heritage List.

Dashpuntsag Majigsuren

Bearer of the heritage

State Honorary Prize winner

23 March 2010



# БАТЛАМЖ

№ 07

Эрхэм хүндэт  
*Дамтунцагийн*  
*Мажигсүрэн*  
Танаа

Монголын ард түмний үндэсний уламжлалт *Уран нугаралтын* урлагийг чадамгай эзэмшин, түүнийг хөгжцүлэх, сурталчлахад ихээхэн хувь нэмэр оруулж, оюун ухаан, авъяас билиг, олон жилийн бүтээлч хөдөлмөрөө зориулсныг тань үнэлэн "Утга соёлын өвийг ур чадварын өндөр түвшинд өвлөсөн Монголын билиг авъяастнуудын улсын жагсаалт" -нд Таныг бүртгэж "БАТЛАМЖ" олгов.

МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫН  
ГИШҮҮН, БОЛОВСРОЛ, СОЁЛ,  
ШИНЖЛЭХ УХААНЫ САЙД  
А. ЦАНЖИД

2004 оны 03 сарын  
22 өдөр

УЛААНБААТАР  
ХОТ

# VERIFICATION

№ 07

This is to verify that  
*D. Majigsuren*  
has been registered in "The state list of the Mongolian talented human treasures who have inherited intangible cultural heritage in the high level" in recognition of his/her great effort, wisdom, talent and lifelong creative work devoted to acquisition, development and promotion of Mongolian national traditional art of *contortion*

*A. Tsanjid*  
A. TSANJID  
MONGOLIAN GOVERNMENT MEMBER,  
MINISTER FOR EDUCATION,  
CULTURE AND SCIENCE

Date: 22.3, 2004

ULAANBAATAR



Эрхэм хүндэт нөхөр

*Дампунцаг*

*Мажигсүрэн*

танай

Урлагийн төлөө төрж, урлагаан хэмээн өсөж, урлагийн-  
хаа үйлсийг бадраахад угийн авьяас ухаан билгээн зориул-  
сан буян алдры тань хүндэтгэм үү!

Урт насан удаан жарсалангийн хутаг орших болтугай!

ХОРОО

МОНГОЛЫН УРЛАГИЙН АЖИАТНЫ ХОЛБООНЫ ХОРОО

№ *081*

19*91* он